



Textile Terminologies from the Orient to the Mediterranean and Europe 1000 BC - AD 1000

Copenhagen, 18th-22nd June 2014



Official Satellite Event of European Science Open Forum 2014

Programme

Wednesday, June 18: Evening Keynote Lecture

Place: Statens Naturhistoriske Museum, Copenhagen

17.00 Reception

17.30 Registration

18.00 Felicitas Maeder, *Projekt Muschelseide, Naturhistorisches Museum, Basel, CH*
Irritating Byssus - A Term Through the Ages

Thursday, June 19: Terminology Linked to Raw Materials, Techniques and Production

Place: University of Copenhagen, Southern Campus, Auditorium 23.0.49

Morning

9.00 Welcome and Introduction by M.-L. Nosch, C. Michel, and S. Gaspa

Raw materials and tools

9.30 Michael Meier-Brügger, *Freie Universität Berlin, DE*

The Terminology for Wool and Wool-producing (to Pluck, Comb, Shear, Spin) in Ancient Greece and Rome

9.50 Mary Harlow, Berit Hildebrandt, Marie-Louise Nosch & Peder Flemestad, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*

Textile Tools in the Diocletian Edict of Maximum Prices

10.10 Hang Lin, *Universität Hamburg, DE*
“Carved Silk” and “Golden Brocade”: Central Asian Influence and Medieval Chinese Silk Textiles, ca. 700-1100

10.30 Discussion

10.50 Coffee break

11.10 Nahum Ben-Yehuda, *Bar Ilan University, IL*
Flax-Linen Terminology in Talmudic Literature

Techniques and Manufacture

11.40 Louise Quillien, *Université Paris I, FR*
Tools and Crafts, the Terminology of Textile Manufacturing in the First Millennium BC Mesopotamia

12.00 Agnès Korn, *Universität Frankfurt am Main, DE*
Armenian *karmir*, Sogdian *karmīr* “red”, Hebrew *karmīl* and the Armenian Scale Insect Dye in Antiquity

12.20 Discussion

12.40 Lunch

Afternoon

14.00 Herbert Grassl, *Universität Salzburg, A*
Textile Terminologies in Lead *tesserae*: Problems of Reading and Interpretation

14.20 John Peter Wild & Kerstin Dross-Krüpe, *University of Manchester, UK, Universität Kassel, DE*
Ars polymita, ars plumaria: the Weaving Terminology of *taqueté* and Tapestry

14.40 Ines Bogensperger & Bernhard Palme, *Department of Papyri, Austrian National Library, A*
Textile Industry in Documentary Papyri from Late Antiquity

15.00 Discussion

15.20 Anne Regourd & Fiona J.L. Handley, *Centre National de la Recherche Scientifique, UMR 7192, FR, University of Brighton, UK*
A Name of a Workshop on a Piece of Textile: the Case of the Document A.L.18 (Vienna)

15.40 Peter Herz, *Universität Regensburg, DE*
Beschaffung und Handel mit Farbstoffen

16.00 Discussion

Free evening

Friday, June 20: The Names of the Garments, Their Symbolic and Religious Meanings

Place: University of Copenhagen, Southern Campus, Auditorium 23.0.49

Morning

Garment Names

- 9.00 Maria Papadopoulou, *Ministry of Education, GR*
Dismantling the Mantle or Unweaving the *chlamys*? A Semantically Oriented Gaze at Ancient Greek Garment Terms Designating “cloak”
- 9.20 Stella Spantidaki, *Centre for Research and Conservation of Archaeological Textiles, UCL, UK*
Remarks on the Interpretation of Some Ambiguous Greek Textile Terms
- 9.40 Kerstin Dross-Krüpe, *Universität Kassel, DE*
Dalmatike – Maphortes – Synthesis. Same but Different? Garments in Dowries from 2nd and 3rd Century Egypt
- 10.00 Discussion
- 10.20 Coffee break
- 10.40 Christina Katsikadeli, *Universität Salzburg, A*
Jewish Terminologies for Fabrics and Garments in Late Antiquity: Evidence from the Mishna and the Talmuds
- 11.00 Maria Mossakowska-Gaubert, *Institut français d'archéologie orientale au Cairo, FR*
Tuniques portées en Égypte aux époques romaine et byzantine: vocabulaire grec
- 11.20 Oswald Panagl, *Universität Salzburg, A*
Der Text als Gewebe: Lexikalische Studien im Sinnbezirk von Webstuhl und Kleid
- 11.40 Discussion
- 12.00 Lunch

Afternoon

Symbolic and Religious Meanings

- 14.00 Orit Shamir, *Israel Antiquities Authority, IL*
Sha'atnez (Deuteronomy 22:11) – The Biblical Prohibition Against Wearing Mixed Wool and Linen Together and the Observance and Enforcement of the Command in the Orthodox Jewish Communities Today
- 14.20 Christian Høgel, *Centre for Medieval Literature, University of Southern Denmark, DK*
“No Silken Gown to Wear Around my Shoulders”: Prescribing and Jesting about Clothing in Constantinople
- 14.40 Götz König, *Ruhr-Universität Bochum/Freie Universität Berlin, DE*
Magical Adornment in Avestan Culture: Bones, Feathers, Stones and Twigs
- 15.00 Discussion
- 16.00 Coffee break at the CTR

Poster Session: Presentation of Posters by Authors and Discussion

Place: Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56
Elena Soriga, *Università di Napoli “L'Orientale”, IT*

The Elegance of the Hedgehog. Raw Materials and Fulling Technology in Mediterranean and Near Eastern Wool Textile Industry from Ancient Until Modern Times.

Luigi Malatucca, *Università di Napoli "L'Orientale", IT*
Ordinary People's Garments in Neo- and Late-Babylonian Sources: An Overview

Katarina Nina Simončić, *University of Zagreb, HR*
A Contribution to Understanding the Textile Terminology in the Dalmatian Area between 2nd century BC and 9th century AD

Francesco Meo, *Università del Salento, IT*
The *oscillum* Misunderstanding

Maciej Szymaszek, *University of Gothenburg, SE*
"At istae Gammadiae nihil aliud erant, quam..." – The Textile Terms *gammadia* and *gammula*

17.30 Reception at the CTR

Saturday, June 21: Metaphors, Textile Terminologies and Loanwords

Place: Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56

Morning

Metaphors on Textile Terms

- 9.30 Stefan Niederreiter, *Universität Salzburg, A*
A Closer Look on Textile Terminology and its Metaphorical Use in Vedic
- 9.50 Giovanni Fanfani, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*
Primus inter Crafts: Textile Terminology and the Poetics of Archaic and Classical Greek Song
- 10.10 Carolina MacMahon, *independent scholar, UK*
"Testimony from the Least of Man's Crafts": Textile Imagery in Late Antique Coptic Religious Texts
- 10.30 Discussion
- 10.50 Coffee break

Textile Terminology and Loanwords

- 11.10 Salvatore Gaspa, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*
Garments, Parts of Textiles, and Textile Procedures in the Assyrian Terminology: The Neo-Assyrian Textile Lexicon in the Light of the First Millennium BC Linguistic Context
- 11.30 Miguel Ángel Andrés-Toledo, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*
The Pahlavi Translations of Avestan Textile Terms
- 11.50 Discussion

12.10 Lunch

Afternoon

- 14.00 Zhao Feng, *China National Silk Museum, PRC*
Western Textiles in Chinese Literature (3rd-14th centuries)
- 14.20 Roland Schuhmann, *Friedrich Schiller Universität Jena, DE*
Textile Terminology in Old High German between Inherited and Loan Words
- 14.40 Peder Flemestad, *The Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research, DK*
Ancient Greek Verbs of Dyeing
- 15.00 Discussion
- 18.00 Dinner at Grill Royal, Tivoli Garden

Sunday, June 22: Classifications of Textile Terms

Place: Centre for Textile Research, Amager Fælledvej 56

Morning only

Classifications of textile terms

- 10.00 Ellen Harlizius-Klück, *The Danish National Research Foundation' Centre for Textile Research, DK*
The Reverse Side of Classification
- 10.20 Kalliope Sarri, *independent scholar, GR*
MITOS: Conceptualizing Greek Textile Terminologies
- 10.40 Susanne Lervad & Tove Engelhardt Mathiassen, *The Danish National Research Foundation' Centre for Textile Research, Den Gamle By (The Old Town), National Open Air Museum of Urban History and Culture, DK*
Textilnet.dk
- 11.00 Wang Le & Zhao Feng, *Donghua University, PRC*
The Compilation of the Chinese Textile Terminology
- 11.20 Discussion, summing up and conclusion of the conference

